



# اطلاعات مطابق ماده 33 قانون تامین حداقل هزینه معیشت وین در مورد درخواست حداقل هزینه معیشت Mindestsicherung

این برگ اطلاعات، توضیحاتی مهم در رابطه با ارائه درخواست و مراحل رسیدگی به شما عرضه می‌کند.  
لطفاً این اطلاعات را با دقت بخوانید!

اطلاعات راجع به حفظ داده‌ها مطابق ماده 13 آیین‌نامه قانون حفظ داده‌ها

<https://www.wien.gv.at/kontakte/ma40/ds-info/index.html>

این برگ اطلاعات به زبانهای مختلف در [www.wien.gv.at/amtshelfer](http://www.wien.gv.at/amtshelfer) در اختیار قرار دارد.

## حداقل هزینه معیشت وین Mindestsicherung چیست؟

تامین حداقل هزینه معیشت وین به اشخاصی که در وضعیت دشواری می‌باشند، حمایت از طریق کمکهای مالی و همچنین مشاوره و رسیدگی بوسیله مددکاران اجتماعی عرضه می‌کند. مبنای آن، قانون تامین حداقل هزینه معیشت وین می‌باشد.

## تحت کدام شرایط شما مشمول تامین حداقل هزینه معیشت می‌باشید؟

کمک‌های قانون تامین حداقل هزینه معیشت وین در صورتی به شما تعلق می‌گیرد که  
 « محور زندگی روزمره و همچنین محل اقامت اصلی شما در وین بوده و واقعاً در وین زندگی کنید و  
 « درآمدی نداشته باشید یا درآمد شما زیر میزان حداقل باشد و  
 « تابعیت اتریش داشته و یا با تابعین اتریشی برابر بوده و همچنین واجد شرایط مشخصی باشید.

## کسانی برابر با تابعین اتریش می‌باشند که:

« تابع اتحادیه اروپا و محدوده اقتصادی اروپا بوده یا  
 « پناهنده بوده یا  
 « پناهگیر موقت Subsidiär Schutzberechtigte بوده یا  
 « تابعین کشور بریتانیا با اجازه اقامت مطابق Artikel 50 EUV که بر مبنای معاهده خروج، حقوق برابر با تابعین اتریش دارند یا  
 « تابعین کشورهای ثالث بوده که اجازه اقامت درازمدت به عنوان Daueraufenthalt-EU و یا اجازه اقامت مشابه دارند.

## چگونه حداقل هزینه معیشت وین به شما تعلق می‌گیرد؟

### ۱. فرم درخواست را تکمیل کنید!

« شما فرم درخواست را از تمامی مراکز اجتماعی وین و یا در اینترنت تحت داندلود [www.wien.gv.at/amtshelfer](http://www.wien.gv.at/amtshelfer) دریافت خواهید کرد.  
 « درخواست را کامل و مطابق حقیقت تکمیل کنید.  
 « شما، همسر شما و همچنین فرزندان شما تا سن 21 سال، در صورتی که دانش‌آموز بوده و تحصیلات ایشان قبل از رسیدن به سن 18 سال شروع شده، باید درخواست را امضا کنند اگر همه با شما در یک اقامتگاه زندگی می‌کنند،

## ۲. فتوکپی تمام مدارک را ضمیمه کنید!

فتوکپی مدارک ذیل برای تمامی افراد یک خانوار (همچنین فرزندان) باید کامل ضمیمه شود:

« کارت شناسایی (مثلاً گذرنامه)

« مدارک

حکم قبولی پناهندگی صادره از اداره امور اتباع خارجه و پناهندگی، اجازه‌ی اقامت، عقدنامه، مدارک قابل اجرای طلاق (حکم رسمی طلاق، توافق‌نامه‌ی طلاق)، شناسنامه فرزندان و غیره

« مدارک به روز درآمد

گواهی حقوق (درآمد خالص)، مدرک دریافت کمک هزینه از بیمه تامین اجتماعی (مثلاً حق بیمه بیماری، کمک هزینه سرپرستی کودکان)، نفقه، حکم بازنشستگی، احکام اداری Bescheid در مورد هر نوع کمک هزینه، مدارک در مورد نوع و مقدار دیگر درآمدها

« مدارک در مورد دیگر کمک‌های درخواست شده

درخواست‌های کمک از اداره کار AMS، تامین اجتماعی، نفقه و خرجی، بازنشستگی و دیگر درآمدها

« مدارک در مورد ثروت و دارایی

صورتحساب بانکی، پس‌اندازهای بانکی، اوراق بهادار، قرارداد پس‌انداز مسکن، ارزش بازخرید بیمه عمر یا بیمه بازنشستگی، ارث، هبه، اتومبیل و املاک

« مدارک اجاره

اجاره‌نامه، مدرک مقدار به روز حق‌الاجاره (با جزییات آن)

« مدارک حساب بانکی (مانند صورتحساب بانکی)

« کارت معلولیت مطابق ماده 40 قانون معلولین کشور

## ۳. درخواست و فتوکپی مدارک را تحویل دهید!

نشانی و امکانات تماس با مرکز اجتماعی مربوط به شما در صفحه پشت این برگ اطلاعات درج شده است.

درخواست تکمیل و امضا شده را می‌توانید به همراه فتوکپی مدارک

« از طریق پست به مرکز اجتماعی مربوطه ارسال کرده یا

« از طریق پست الکترونیکی به مرکز اجتماعی مربوطه ارسال کرده یا

« در صندوق پست محل مرکز اجتماعی انداخته یا

« شخصاً در شعبه مربوطه اداره امور اجتماعی، قوانین اجتماعی و درمانی شهر وین (نشانی در بخش تماس) تحویل دهید.

## ۴. چگونه مطلع می‌شوید که آیا حداقل هزینه معیشت به شما تعلق می‌گیرد؟

اداره امور اجتماعی، قوانین اجتماعی و درمانی شهر وین پس از بررسی درخواست شما تصمیم می‌گیرد که آیا حداقل هزینه معیشت به شما تعلق گرفته و با صدور حکم اداری Bescheid تصمیم خود را اعلام می‌کند. پیش‌شرط آن این است که شما درخواست را کامل تکمیل کرده باشید. حکم اداری از طریق پست به شما ابلاغ خواهد شد.

## شما چه حقوقی دارید؟

شما حق آن را دارید که

« درخواست ارائه کنید

« در مورد مراحل رسیدگی اطلاعات دریافت کنید

« شرایط دشوار خود را تشریح کنید

« حکم اداری دریافت کنید (اگر مدارک کامل ارائه کرده باشید)

« به حکم اداری اعتراض کنید.

## شما چه وظایفی دارید؟

وظیفه همکاری در رسیدگی

شما باید

« تمامی مدارک لازم را ارائه داده

« داده‌های شما باید کامل و مطابق حقیقت بوده

« تمامی حقوق و مزایای دیگر خود (مانند نفقه، کمک هزینه‌ی مسکن) را درخواست کرده باشید. وگرنه درخواست شما رد شده و یا

متوقف خواهد شد. برای زمانی که درخواست رد و یا متوقف می‌شود، هیچگونه پولی پرداخت نمی‌شود.

## اشتغال به کار

اشخاصی که توانایی کار دارند، باید هرگونه اشتغال معقول را قبول کرده، در دوره های پس آموزشی و یا نوآموزشی و اقدامات جذب در محیط کار شرکت کنند. وقت های تعیین شده در موسسات مشاوره و رسیدگی باید رعایت شوند. اگر از اشتغال به کار یا شرکت در اقدامات جذب در محیط کار اجتناب ورزیده شود، میزان حداقل برای امرار معاش تدریجاً کاهش داده می شود

، به مقدار 25% برای مدت یک ماه

، به مقدار 50% برای مدت دو ماه اگر همچنان اجتناب ادامه پیدا کند و

، به مقدار 100% اگر همچنان اصرار به اجتناب ادامه پیدا کند تا زمانی که این اجتناب ادامه یابد، حداقل به مدت یک ماه.

## 18 تا 25 سالگان

برای اشخاص بین 18 تا 25 سال، میزان حداقل متفاوت می باشد. اشخاصی که مشغول به آموزش، تحصیل، دوره و یا کار می باشند، کمک های بیشتری نسبت به کسانی که فعلاً همکاری نمی کنند، دریافت می دارند.

## حق معلولیت

در صورت ارائه کارت معلولیت مطابق ماده 40 قانون معلولین کشور، حق معلولیت به مقدار 18% از میزان حداقل برای کسانی که به تنهایی مورد حمایت می باشند، به شما تعلق می گیرد. دریافت حق معلولیت همزمان با مزایای ویژه (بند 4 ماده 8 قانون تامین امرار معاش وین) ممکن نمی باشد. اگر شما واجد شرایط برای هر دو کمک هزینه باشید، حق معلولیتی که بیشتر باشد به شما تعلق می گیرد.

## مزایای اشتغال و اشتغال بعلاوه

درآمدهای ویژه (عیدی و حق مرخصی) از محل اشتغال و همچنین مزایای حاصل از تسویه حساب مالیاتی سالانه در محاسبه ی حداقل هزینه ی معیشت در نظر گرفته نمی شوند.

## اضافه پرداختی برای خانوارهای نیازمند با اشخاص زیر 18 سال

بزرگسالانی که در یک خانوار نیازمند با کودکان زیر 18 سال زندگی میکنند، ماهانه اضافه پرداختی به مبلغ 4,5 درصد از میزان حداقل برای کسانی که به تنهایی مورد حمایت می باشند، دریافت میکنند. به استثنای دانش آموزان بین 18 تا 21 سال که در یک خانوار نیازمند مشترک با یکی از والدین و یا والدین بزرگ زندگی میکنند.

## دارایی که در محاسبات در نظر گرفته نخواهند شد

دارایی از منابع مالی برای تامین خسارت قربانیان، خسارت مالی برای تحمل درد، درآمد مطابق قانون تامین خسارت اجتماعی و همچنین کمک هزینه خانواده که با تاخیر پرداخت شده است و به روشنی جدا از دیگر دارایی ها مشخص بوده (مانند حساب پس انداز جداگانه) بعنوان دارایی محسوب نخواهند شد.

## کمک هزینه اجاره

اگر کسی حق دریافت کمک برای امرار معاش و محل سکونت داشته باشد، همچنین میتواند کمک هزینه اجاره دریافت کند. شرط آن چنین است که هزینه اجاره بیشتر از مبلغ پایه برای تامین محل سکونت بوده و مدارک لازم (اجاره نامه، قبض اجاره) ارائه شوند.

## وظیفه اطلاع

تغییرات ذیل باید بلافاصله اعلام شوند:

، درآمد، دارایی، شرایط خانوادگی و مسکونی

، مقدار اجاره

، اقامت خارج از وین، مسافرت به خارج از کشور، بستری شدن در بیمارستان و یا نقاهتگاه، حبس در زندان و غیره

، آموزش در مدرسه و آموزش حرفه ای، دوره های آموزشی اداره کار، اقدامات جذب در اجتماع

، تابعیت و یا اجازه اقامت

اگر تغییرات اعلام نشوند، ممکن است کمکی از شما مطالبه شوند.

## وظیفه جذب در اجتماع

وظایف تعیین شده در ماده 16 قانون جذب در اجتماع باید اجرا شوند:

، ارائه اعلامیه جذب در اجتماع Integrationsklärung با امضا

، شرکت کردن و گذراندن دوره های زبان آلمانی، ارزشها و راهیابی

در صورت تعدی از وظایف جذب در اجتماع میزان حداقل برای امرار معاش تدریجاً تا 100% کاهش خواهد یافت.

**منطقه 1 - Sozialzentrum Linke Wienzeile**

مسئول تامین حداقل هزینه معیشت وین برای مناطق 13، 14، 15، 16، 17، 18 و 19  
1150 Wien, Linke Wienzeile 278  
E-Mail: post-rg1@ma40.wien.gv.at, Fax: 4000-99-15400

**منطقه 2 - Sozialzentrum Walcherstraße**

مسئول تامین حداقل هزینه معیشت وین برای مناطق 1، 2، 3، 4، 5، 6، 7، 8، 9 و 20  
1020 Wien, Walcherstraße 11  
E-Mail: post-rg2@ma40.wien.gv.at, Fax: 4000-99-02400

**منطقه 3 - Sozialzentrum Lemböckgasse**

مسئول تامین حداقل هزینه معیشت وین برای مناطق 10، 12 و 23  
1230 Wien, Lemböckgasse 61  
E-Mail: post-rg3@ma40.wien.gv.at, Fax: 4000-99-23400

**منطقه 4 - Sozialzentrum Erdbergstraße**

مسئول تامین حداقل هزینه معیشت وین برای افراد بی‌خانمان، تامین مسکن، حمایت مصرف نیرو و مزایای دائمی  
1110 Wien, Erdbergstraße 228  
E-Mail: post-rg4@ma40.wien.gv.at, Fax: 4000-99-11400

**منطقه 5 - Sozialzentrum Beatrix-Kempff-Gasse**

مسئول تامین حداقل هزینه معیشت وین برای مناطق 11، 21 و 22  
1220 Wien, Beatrix-Kempff-Gasse 2  
E-Mail: post-rg5@ma40.wien.gv.at, Fax: 4000-99-22400

**منطقه 6 - U25 Wiener Jugendunterstützung Lehrbachgasse**

مسئول تامین حداقل هزینه معیشت وین برای اشخاص 18 تا 24 ساله (تا تولد 25 سالگی)  
1120 Wien, Lehrbachgasse 18  
E-Mail: post-rg6@ma40.wien.gv.at, Fax: 4000-99-12400

سنوالات و اطلاعات در مورد تامین حداقل هزینه معیشت وین  
تلفن خدمات: 8040 - 4000، دوشنبه تا جمعه از 8 صبح تا 6 بعدازظهر

ویرایش: مارس 2024